

Anonimizētā versija

Tulkojums

C-903/19 – 1

Lieta C-903/19

Lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu

Iesniegšanas datums:

2019. gada 10. decembris

Iesniedzējtiesa:

Conseil d'État (Francija)

Datums, kurā pieņemts iesniedzējtiesas nolēmums:

2019. gada 2. decembris

Kasācijas sūdzības iesniedzējs:

DQ

Atbildētāja:

Ministre de la transition écologique et solidaire

Ministre de l'Action et des Comptes publics

[..]

DQ

[..]

Conseil d'État [Valsts Padome], kas rīkojas Augstākās administratīvās tiesas statusā, (Strīdu izskatīšanas daļa, 4. un 1. apvienotās palātas)

[..]

2019. gada 18. novembra tiesas sēde
Pasludināts 2019. gada 2. decembrī

Ņemot vērā šādu procesu:

DQ lūdza *tribunal administratif de Strasbourg* [Strasbūras administratīvajai tiesai] pilnvaru pārsniegšanas dēļ atcelt 2014. gada 10. jūlija lēmumu, ar kuru *directeur régional de l'environnement, de l'aménagement et du logement (DREAL) d'Alsace* [Elzasas vides, attīstības un mājokļu reģionālais direktors (*DREAL*)] noraidīja viņa lūgumu pārskaitīt viņa pensijas tiesību aktuāro ekvivalentu, kuras iegūtas Eiropas Savienības ierēdņu pensiju shēmā, kā arī 2014. gada 17. septembra lēmumu, ar kuru *directeur régional adjoint de la DREAL* [*DREAL* reģionālā direktora vietnieks] noraidīja viņa iesniegto administratīvo sūdzību par šo lēmumu. Ar 2016. gada 19. oktobra spriedumu *tribunal administratif* viņa pieteikumu noraidīja.

Ar kasācijas sūdzību, replikas rakstu un jaunu replikas rakstu, kas reģistrēti 2016. gada 30. novembrī, 2017. gada 29. jūnijā un 2018. gada 24. decembrī [...], DQ lūdz *Conseil d'État*:

- 1°) atcelt šo spriedumu;
- 2°) pakārtoti, prejudiciālā kārtībā uzdot Eiropas Savienības Tiesai jautājumu [...] **[oriģ. 2. lpp.]** [iekļauts prejudiciālais jautājums]; [...]
- 3°) izskatot lietu pēc būtības, apmierināt viņa lūgumu atcelt 2014. gada 10. jūlija lēmumu un 2014. gada 17. septembra lēmumu un izdot rīkojumu *directeur régional de l'environnement, de l'aménagement et du logement d'Alsace* pārskaitīt Eiropas Savienības pensiju programmā iegūto pensijas tiesību aktuāro ekvivalentu viena mēneša laikā no lēmuma paziņošanas, nosakot kavējuma naudu 100 EUR apmērā par katru nokavēto dienu;
- 4°) [...] [lūgums sakarā ar tiesāšanās izdevumiem]

Viņš apgalvo, ka pārsūdzētais spriedums ir kļūdainš šādu iemeslu dēļ:

- pieļautie pārkāpumi [...] [apgalvotā formas trūkuma izklāsts];
- nepietiekams pamatojuma [...] [apgalvotā nepietiekama pamatojuma izklāsts];
- tiesību kļūda, jo viņš uzskata, ka ar apstrīdētajiem lēmumiem kompetence nav pārsniegta [...] [apgalvotās kompetences neesamības izklāsts];
- tiesību kļūda un vienlīdzīgas attieksmes principa pārkāpums, jo viņš uzskata, ka Eiropas Savienības Civildienesta noteikumu VIII pielikuma 11. panta 1. punktā paredzētā pensijas tiesību aktuārā ekvivalenta pārskaitīšana esot paredzēta tikai Eiropas Savienības ierēdņiem, kuri vispirms bija pieņemti darbā dalībvalsts administrācijā.

[..] *Ministre de l'économie et des finances* [ekonomikas un finanšu ministrs] lūdz kasācijas sūdzību noraidīt. Viņš apgalvo, ka sūdzības iesniedzēja pamati ir nepamatoti.

[..] *Ministre d'État* [valsts ministrs], *ministre de la transition écologique et solidaire* [ekoloģiskās un solidarās pārejas ministrs] un *ministre de la cohésion des territoires* [teritoriālās kohēzijas ministrs] lūdz kasācijas sūdzību noraidīt. Tie apgalvo, ka apstrīdētā lēmuma izdevējs ir valsts pensiju dienests un ka turklāt kasācijas sūdzības pamati ir nepamatoti.

[..] *Ministre de l'Action et des Comptes publics* [publiskās pārvaldes un publisko līdzekļu ministrs] lūdz kasācijas sūdzību noraidīt. Viņš apgalvo, ka sūdzības iesniedzēja pamati ir nepamatoti.

[..] [procesa fakts]

Ņemot vērā: [oriģ. 3. lpp.]

- Līgumu par Eiropas Savienības darbību, it īpaši tā 267. pantu;
- Padomju Regulu (EEK) Nr. 31, (EAEK) Nr. 11 (1961. gada 18. decembris), ar ko nosaka Eiropas Kopienų Civildienesta noteikumus un Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību, kas grozīta tostarp ar Padomes Regulu (EEK, *Euratom*, EOTK) Nr. 259/68 (1968. gada 29. februāris) un Padomes Regulu (EK, *Euratom*) Nr. 723/2004 (2004. gada 22. marts);
- *code des pensions civiles et militaires de retraite* [Civilo un militāro pensiju kodeksu];
- *code de la sécurité sociale* [Sociālā nodrošinājuma kodeksu];
- 2009. gada 26. augusta dekrētu Nr. 2009-1052;
- *code de justice administrative* [Administratīvā procesa kodeksu];

[..]

[..] [procesa fakti]

Tā kā:

- 1 No lietas materiāliem, kas iesniegti tiesā, kas izskata lietu pēc būtības, izriet, ka DQ, valsts civildienesta ierēdnim no 2006. gada 1. septembra, *direction départementale des territoires du Bas-Rhin* [*Bas-Rhin* teritoriju departamenta direkcijas] ilgtspējīgas attīstības vecākajam tehniķim, personisku iemeslu dēļ no 2011. gada 1. aprīļa līdz 2013. gada 31. augustam bija piešķirts neaktīva ierēdņa statuss, un attiecīgajā laika posmā viņš bija līgumdarbinieks Eiropas Komisijā. Pēc atgriešanās sākotnējā administrācijā, izbeidzoties šim neaktīvā statusa laikposmam, viņš lūdza pārskaitīt uz valsts ierēdņu pensiju shēmu viņa pensijas

tiesību aktuāro ekvivalentu, kuras iegūtas Eiropas Savienības ierēdņu pensiju shēmā, atsaucoties uz Eiropas Savienības Civildienesta noteikumu, kas noteikti ar Padomes Regulu (EEK, *Euratom*, EOTK) Nr. 259/68 (1968. gada 29. februāris) un grozīti ar Padomes Regulu (EK, *Euratom*) Nr. 723/2004 (2004. gada 22. marts), VIII pielikuma 11. panta 1. punkta noteikumiem. Viņa pieteikums tika noraidīts ar diviem 2014. gada 10. jūlija un 17. septembra lēmumiem. DQ pārsūdzēja *tribunal administratif de Strasbourg* spriedumu, ar kuru noraidīta viņa prasība par šo lēmumu atcelšanu, kasācijas kārtībā.

Par pārsūdzētā sprieduma tiesiskumu:

- 2 [...] [pamata, kas attiecas uz formālu pārkāpumu spriedumā, izskatīšana un noraidīšana, kam nav nozīmes saistībā ar uzdoto prejudiciālo jautājumu]
- 3 [...] **[oriģ. 4. lpp.]** [pamata, kas attiecas uz nepietiekamu pamatojumu, izskatīšana un noraidīšana, kam nav nozīmes saistībā ar uzdoto prejudiciālo jautājumu]

Par pārsūdzētā sprieduma pamatotību:

Par kompetences neesamību pieņemt apstrīdētos lēmumus:

- 4 [...] **[oriģ. 5. lpp.]**
 [...] [pamata, kas attiecas uz lēmumu izdevēja kompetences neesamību, izskatīšana un noraidīšana]

Par personu loku, kurām ir tiesības uz pensijas tiesību aktuārā ekvivalenta pārskaitīšanu:

- 5 DQ apgalvo, ka *tribunal administratif de Strasbourg* spriedumā ir pieļāvusi tiesību kļūdu un nav ievērojusi vienlīdzības attieksmes principu, nospriežot, ka atbilstoši Padomes Regulā (EEK, *Euratom*, EOTK) Nr. 259/68 (1968. gada 29. februāris) izteiktajiem Eiropas Savienības Civildienesta noteikumu VIII pielikuma 11. panta 1. punkta noteikumiem, kas ir padarīti par piemērojamiem līgumdarbiniekiem saskaņā ar Eiropas Kopienu līgumdarbinieku nodarbināšanas kārtības, kas ieviesta ar Padomes Regulu (EK, *Euratom*) Nr. 723/2004 (2004. gada 22. marts), ar ko groza Regulu [Nr. 259/68], 109. panta 1. punktu, “dienesta uzsākšana” esot jāsaprot tikai kā ierēdņa pirmreizēja pieņemšana darbā valsts pārvaldē, izslēdzot viņa atgriešanos, kad izbeidzies neaktīvā ierēdņa statuss personisku iemeslu dēļ. Saskaņā ar šiem noteikumiem: “1. Ierēdnis, kurš atstāj Savienības dienestu, lai: /– uzsāktu dienestu valsts pārvaldē, valsts vai starptautiskā organizācijā, kas noslēgusi līgumu ar Savienību, [...] ir tiesīgs likt pārskaitīt savu Savienībā iegūto izdienas pensijas tiesību aktuāro ekvivalentu kas atjauninātas līdz faktiskajam pārskaitījuma datumam uz šīs pārvaldes vai organizācijas pensiju fondu vai pensiju fondu, kurā viņš iegūst pensijas tiesības, pamatojoties uz darbību nodarbinātas vai pašnodarbinātas personas statusā”. Atbilde uz izvirzīto pamatu ir atkarīga no jautājuma, vai Regulas, ar ko nosaka Eiropas Kopienu Civildienesta noteikumus un Pārējo

darbinieku nodarbināšanas kārtību, kas grozīta ar Regulu [Nr. 723/2004], VIII pielikuma 11. panta 1. punkta noteikumus var attiecināt tikai ierēdņiem un līgumdarbiniekiem, kas pirmo reizi ir pieņemti darbā valsts pārvaldē pēc tam, kad viņi ir jau bijuši nodarbināti Eiropas Savienības institūcijā ierēdņa, līgumdarbinieka vai pagaidu darbinieka statusā, vai arī, ka ierēdņi un līgumdarbinieki, kas atgriežas valsts pārvaldes dienestā pēc tam, kad viņi ir veikuši pienākumus Eiropas Savienības institūcijā un šajā laikposmā [valsts pārvaldes dienestā] ir bijuši atvaļināti vai neaktīvā statusā personisku iemeslu dēļ, arī var izmantot šos noteikumus.

- 6 Norādīto Eiropas Savienības Regulas tiesību normu interpretācija, kas ir izšķiroši svarīga *Conseil d'État* izspriežamā strīda risinājumam, rada nopietnas grūtības. Tādēļ saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 267. pantu ir jāvēršas Eiropas Savienības Tiesā, un līdz tās lēmuma pieņemšanai ir jāaptur tiesvedība par DQ kasācijas sūdzību.

NOLEMJ:

1. punkts: Apturēt tiesvedību par DQ kasācijas sūdzību līdz brīdim, kad Eiropas Savienības Tiesa sniedz nolēmumu par šādu jautājumu:

Vai Eiropas Kopienų Civildienesta noteikumu un Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības, kas grozīta ar Padomes Regulu (EK, *Euratom*) Nr. 723/2004 (2004. gada 22. marts), VIII pielikuma 11. panta 1. punkta noteikumus var attiecināt **[oriģ. 6. lpp.]** tikai uz ierēdņiem un līgumdarbiniekiem, kas pirmo reizi ir pieņemti darbā valsts pārvaldē pēc tam, kad viņi ir bijuši nodarbināti Eiropas Savienības institūcijā ierēdņa, līgumdarbinieka vai pagaidu darbinieka statusā, vai arī tā ir paredzēta arī ierēdņiem un līgumdarbiniekiem, kas atgriežas valsts pārvaldes dienestā pēc tam, kad viņi ir veikuši pienākumus Eiropas Savienības institūcijā un šajā laikposmā [valsts pārvaldes dienestā] ir bijuši atvaļināti vai neaktīvā statusā personisku iemeslu dēļ?

2. punkts: [...] [paziņojums pusēm]

[...] **[oriģ. 7. lpp.]**

[...]

[...] [procesa fakti, tiesas sastāvs, paraksti]